

6.00 credits

0 h + 30.0 h

Q2

Teacher(s)	Haesenne Thierry (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Contemporary issues
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Express fluently in LSFB the message originally delivered in French respecting the speaker's drift and purpose;</li> <li>2 Use LSFB and French accurately;</li> <li>3 Rigorously and efficiently employ knowledge and know-how in the practice of consecutive interpreting;</li> <li>4 Demonstrate that he or she possesses broad general knowledge and is keen to develop further in this domain;</li> <li>5 Demonstrate an in-depth knowledge of French culture and of deaf culture;</li> <li>6 Adapt presentation (form and content) to the target audience respecting the speaker's purpose;</li> <li>7 Independently implement the measures necessary to improve interpreting skills in pursuit of continuing professional development.</li> </ol> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.4, 2.4, 3.1, 3.2, 6.1, 7.4.</p>
Bibliography	<p>GILLIES, Andrew : Note taking for Consecutive interpreting - A short course, Routledge, London, 2014</p> <p>JEGGLI Francis, « L'interprétation français/LSF à l'Université », Langue française, n°137, février 2003, p.114-123.</p> <p>LEDERER, M. et SELESKOVITCH, D., Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Office des Publications officielles des Communautés européennes, Didier Erudition, Luxembourg et Paris, 2002</p> <p>POINTURIER-POURNIN, Sophie. « Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas ». JoSTrans The Journal of Specialised Translation [en ligne], janvier 2012, n° 17, Disponible sur <a href="http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php">http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php</a></p> <p>Rozan, Jean-François : La prise de notes en interprétation consécutive, Librairie de l'Université</p> <p>Georg et Cie, Genève, 1984. <a href="https://elearn.univ-oran1.dz/pluginfile.php/79481/course/overviewfiles/kupdf.net_j-f-rozan-la-prise-de-notes-en-interpretation-consecutive.pdf?forcedownload=1">https://elearn.univ-oran1.dz/pluginfile.php/79481/course/overviewfiles/kupdf.net_j-f-rozan-la-prise-de-notes-en-interpretation-consecutive.pdf?forcedownload=1</a></p>
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	<a href="#">INTP2M</a>	6		